

Scena seconda. Suono di tamburo: tutti si alzano. Giunge Belcore guidando un drappello di soldati, che rimangono schierati nel fondo. Si appressa ad Adina, la saluta e le presenta un mazzetto.

Scene 2. The sound of drums: all rise. Arrives Belcore leading a troop of soldiers, who remain in rank in the background. He approaches Adina, salutes her, and presents a bouquet.

4A Marcia
Allegro a2

2 Flutes
Oboe
2 Bb Clarinets
Bassoon
1. F Horns
2. F Horns
C Trumpet
Trombone
Timpani
Percussion (SNARE DRUM)
Belcore
Violin I
Violin II
Viola
Violoncello
Double bass

G Allegro (♩=108-116)

[illegible]

poco stringendo

15

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

poco stringendo

F
Hn

ff

C
Tp

Tbn

Tmp

(Sn.Dr.)
Pc

B

poco stringendo

Str

18

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc
(Sn.Dr.)

B

Str

Detailed description of the musical score: The score is for measures 18, 19, and 20. The key signature has one sharp (F#). The Flute (Fl) part starts with a measure rest in measure 18, followed by a sixteenth-note pattern in measure 19, and a sixteenth-note pattern with a grace note in measure 20. The Oboe (Ob) part has a sixteenth-note pattern in measure 18, a sixteenth-note pattern with a grace note in measure 19, and a sixteenth-note pattern with a grace note in measure 20. The Bb Clarinet (Bb Cl) part has a sixteenth-note pattern in measure 18, a sixteenth-note pattern with a grace note in measure 19, and a sixteenth-note pattern with a grace note in measure 20. The Bassoon (Bn) part has a sixteenth-note pattern in measure 18, a sixteenth-note pattern with a grace note in measure 19, and a sixteenth-note pattern with a grace note in measure 20. The French Horn (F Hn) part has a measure rest in measure 18, followed by a half note in measure 19, and a half note in measure 20. The Trumpet (C Tp) part has a measure rest in measure 18, followed by a half note in measure 19, and a half note in measure 20. The Trombone (Tbn) part has a sixteenth-note pattern in measure 18, a sixteenth-note pattern with a grace note in measure 19, and a sixteenth-note pattern with a grace note in measure 20. The Timpani (Tmp) part has a measure rest in measure 18, followed by a half note in measure 19, and a half note in measure 20. The Percussion (Pc) part has a sixteenth-note pattern in measure 18, a sixteenth-note pattern with a grace note in measure 19, and a sixteenth-note pattern with a grace note in measure 20. The Bass (B) part has a measure rest in measure 18, followed by a half note in measure 19, and a half note in measure 20. The Strings (Str) part has a sixteenth-note pattern in measure 18, a sixteenth-note pattern with a grace note in measure 19, and a sixteenth-note pattern with a grace note in measure 20.

21

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc
(Sn.Dr.)

76 Like Paris, charming, presenting
Come Paride vezzoso porse

77 the apple to the fairest,
il pomo alla più bella,

BELCORE

B

Co - me Pa - ri-de vez - zo-so por-se, por - se il

Str

24

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(78) my delicious village girl,
mia diletta villanella

(79) I bring thee these .. flowers,
io tio porgo questi .. fior,

B

po-mo al-la più bel-la, mi - a di-let-ta vil-la-nel-la, i-o - ti por-go que-sti fior _ fior _ ma di

Str

p

mf

28

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tp

Tbn

Tmp

Pc

(80) but than he more glorious,
ma di lui più glorioso,

(81) more than he lucky, I am,
più di lui felice, io sono

B

lui — più — glo - ri - o - so

più di lui fe - li - ce, io

cresc.

f

mf

f

Str

31

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

82 because as prize for my gift,
poichè in premio del mio dono,

B

so - no, poi - ché in pre-mio del mio do - no ne ri-por - to il

Str

34

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tp

Tbn

Tmp

Pc

(83) I carry it off: thy lovely heart.
ne riporto il tuo bel cor.

B

tuo bel cor, bel cor, bel

Str

37

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

N

B

cor,
bel cor! _____ bel cor. Co -

Str

p

40

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(84) Like Paris, great heart. / Sadness. (85) I see clearly in that face
Come Paride, bel cor / Dolor. Veggo chiaro in quel visino

(86) that I've made a breach in your chest.
ch'io fo breccia nel tuo petto.

NEMORINO

N

Do-lor.

B

- me Pa - ri-de, bel cor. Veg-go chia-ro in quel vi - si - no ch'io fo brec-cia nel tuo

Str

p

p

p

p

p

45

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(87) Not a thing surprising, I'm galant, I'm sergeant.
Non è cosa sorprendente son galante, son sergente.

(88) È sergente! / Son sergente. / O mio dolor.
He's a sergeant! / I'm a sergeant. / O my sadness.

GIANNETTA

G

N

B

pet - to. Non è co-sa sor-pren-den-te son ga - lan-te, son ser-gen-te, son ser-gen-te.

È ser-gen-te!

O mio do-

Str

poco

poco

49

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

mp

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(89) You'll not have a beauty that resists
Non v'ha bella che resista

(90) the vista of a uniform.
alla vista d'un cimiero.

N

lor.

B

Non v'ha bel - la che re - si - sta al-la vi - sta d'un ci - mie-ro. Ce-de a

Str

mp

mp

mp

mp

mp

54

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

91 Cedes to Mars, god of war,
Cede a Marte iddio guerriero

92 in the end the mother of love.
fin la madre dell'amor.

A

B

Str

Fin la ma - dre del-l'a - mor!

Mar-te id-dio guer-rie-ro fin la ma-dre del-l'a-mor. Veg-go

58

Fl

Ob

Bb

Cl

Bn

F

Hn

C

Tp

Tbn

Tmp

Pc

p

mf

p

mf

93 I see clearly ...
Veggo chiaro ...

94 He's modest, the little man.
È modesto, il signorino.

95 Yes, true. /that I've made a breach / O my despite.
Sì, davvero. /ch'io fo breccia / Oh mio dispetto.

A

È mo-de-sto il si - gno-ri-no.

G

Sì, dav - ve - - ro.

N

Oh, mio di-spet - to.

B

chia - ro .. ch'io fo brec - cia. Or se

Str

p

p

p

p

62

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(96) If you love me as I love you, why more delay rendering your arms?
Or se m'ami com'io t'amo che più tardi render l'armi?

(97) She laughs, o sadness.
Essa ride, o mio dolor.

A

N

B

Str

Ren-der l'ar-mi!

Es-sa ri-de, o mio do - lor.

m'a-mi com'io t'a-mo che più tar-di ren-der l'ar-mi? i - dol

66

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(98) Idol mine, let's capitulate, in what day would you that we wed?
Idol mio capitoliamo, in qual dì vuoi tu sposarmi?

A

N

B

Str

Si-gno-

mio ca - pi - to - lia - mo, in qual dì vuoi tu spo - sar - mi?

70

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

99 Little sir I don't worry: a moment to think we'd like.
Signorino, io non ho fretta, un tantin pensar ci vo.

100 Unhappy me if she accepts; desperate I'll die.
Me infelice s'ella accetta disperato io morirò.

A

ri-no io non ho fret-ta, un tan-tin pen-sar ci vo,

N

Me in fe - li - ce s'el la ac-cet-ta di-spe-ra - to io mo - ri -

B

Str

0515

79

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

A

N

B

Str

The musical score for page 119, measures 79-82, is as follows:

- Measure 79:** Flute, Oboe, and Bassoon have whole rests. Bb Clarinet and Bassoon have a quarter note G4. French Horn, Trumpet, Trombone, Timpani, Percussion, Alto Saxophone, Baritone Saxophone, and String Ensemble have whole rests.
- Measure 80:** All instruments have whole rests.
- Measure 81:** Flute, Oboe, and Bassoon have whole rests. Bb Clarinet and Bassoon have a quarter note G4. French Horn, Trumpet, Trombone, Timpani, Percussion, Alto Saxophone, Baritone Saxophone, and String Ensemble have whole rests.
- Measure 82:** Flute, Oboe, and Bassoon have whole rests. Bb Clarinet and Bassoon have a quarter note G4. French Horn, Trumpet, Trombone, Timpani, Percussion, Alto Saxophone, Baritone Saxophone, and String Ensemble have whole rests.

0515

0515

4B Quartetto e coro
Allegro

Flute

Oboe

2 Bb Clarinets

Bassoon

Allegro

2 F Horns

C Trumpet

Trombone

Timpani

Percussion

D Allegro (♩=132-138)

I. Violin

II. Violin

Viola

Violoncello

Double Bass

7

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tp

Tbn

Tmp

Pc

(101) More time in vain don't be losing,
Più tempo invano non perdere,

BELCORE

B

I Vn

II Vn

Va

Vc

Db

pizz.

arco

15

Fl *p*

Ob *p*

Bb Cl *mf*

Bn *mp* *mf*

F Hn *mp*

C Tp *mp*

Tbn *mp*

Tmp *mf*

Pc

(102) they're flying, the days and the hours, (103) In war and in love,
volano i giorni e l'ore, in guerra ed in amore,

B vo - la - no i gior - ni e l'o - re, in guer - ra ed in a - mo - re,

I Vn *mp* *mf*

II *mp* *mf*

Va *mp* *mf*

Vc *mp* *mf*

Db *pizz* *mf*

105 To victory surrender,
Al vincitore arrenditi,

B

è fal - lo l'in - du - giar. Al vin - ci - to - re ar - ren - di - ti, da

I

Vn

II

Va

Vc

arco

Db

32

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tp

Tbn

Tmp

Pc

106 from me you'll not escape,
da me non puoi scappar,

B

me _ non puoi _ scap - par, _____ al vin - ci - to - re ar - ren - di - ti, da me non

I Vn

II Vn

Va

Vc

Db

40

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

mp

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(107) from me you'll not escape, no, no.
da me non puoi scappar, no, no.

B

puoi. scap-par, _ no, no, da me _ non puoi. scap - par, _ no, no, da me _ non puoi _ scap-

I
Vn

p *mp*

II

p *mp*

Va

p *mp* *mp*

Vc

p *mp*

Db

mp

0515

66

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(109) look a little at the swagger.
vedete un po' la boria.

(110) Already singing victory,
Già cantano vittoria

A

uo - mi-ni, ah ah, _____ ve - de - te un po' - la bo-ria, ah, _____ già can - ta - no - vit -

I
Vn

II
Vn

Va

Vc

Db

74

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tp

Tbn

Tmp

Pc

f

mp

mp

mp dolce

(111) in advance of the fighting.
innanzi di pagnar.

(112) It's not, it's not so easy, Adina to conquer.
Non è, non è sì facile, Adina a conquistar.

A

to - ri-a, ah, _____ in - nan - zi di _____ pu - gnar. Non è, non _____ è sì _____

I Vn

II Vn

Va

Vc

Db

mp

81

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tp

Tbn

Tmp

Pc

A

fa - ci - le A - di - na _ a con - qui - star, _____ non è, non

I Vn

II

Va

Vc

Db

p

mp

p

p

p

88 *rit.* *a tempo*

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

112 *rit.* *a tempo*

A

N

I
Vn

II

Va

Vc

Db

è sì — fa — ci — le, ah, ah, A — di — na, a, A — di — na a — con — qui —
NEMORINO

94

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(113) A little of his courage love might give me at least.
Un po' del suo coraggio amor mi desse almeno!

A

star!

N

Ah — un po' del suo co - raggio, ah, a - mor mi des - se al -

B

Ah-a - a! — Ah-a - a! —

I
Vn

II

Va

Vc

Db

108

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tp

Tbn

Tmp

Pc

BASS DRUM

116 No, no, non è. / No, no, sì, sì.
No, no, it's not. / No, no, yes yes.

A

G

S S

CORO

I Vn

II Vn

Va

Vc

Db

f

mp

mf

mf

mf

mf

con - qui - star, no, _ no. Non è, non è si _ fa - ci -

si _ può far, no, _ no, sì, sì, sì, _ sì, ma è vol - pe

Sì, sì, sì, _ sì, ma è vol - pe

114

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

117 Yes, it's not easy Adina to conquer.
Sì, non è, sì facile Adina a conquistar.

118 Yes, but she's an old wolf,
Sì, sì, ma è volpe vecchia,

119 I could tell how I suffer, pity I could find.
Direi siccome io peno, pietà potrei trovar.

A

le A - di - na a con - qui - star. _ No. Ah, _____ ve -

G

vec-chia e a lei non si può far. Sì, sì, no

N

Di - rei sic-co-me io pe - no,

B

Sì, da

S

vec-chia e a lei non si può far. Sì, sì, Dav dav -

B

BASS

TENOR *f*

Dav - - -

I

Vn

II

Va

Vc

Db

f *cresc.*

f *cresc.*

f *cresc.*

f *cresc.*

f *cresc.*

f *cresc.*

121

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

cresc.

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

(120) Look at these men,
vedete di quest'uomini

(121) (but she's an old wolf,)
(ma è volpe vecchia,)

(122) (pity I could find.)
(pietà potrei trovar.)

A

G

N

B

S

B

I
Vn

II
Vn

Va

Vc

Db

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

de - te di que - st'uo - mi - ni, ve de - te un
no. Ma è vol - pe vec - chia, e a lei non
pie - tà po-trei tro-var.
me non puoi scap-par, no, da me non puoi scap-
ver sa - ria da ri - de-re se A - di - na
ver sa - ria da ri - de-re se A - di - na

130

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

cresc.

F
Hn

cresc.

C
Tp

cresc.

Tbn

Tmp

Pc

(126) already singing victory in advance of the fight.
già cantano vittoria inanzi di pugar.

(127) if all avenge this soldier.
se tutti vendicasse codesto militar.

A

G

N

B

cresc. no. No, no, no, sì,

S

cresc. cas - se co - de - - sto mi - li - tar, co -

T

cresc. cas - se co - de - - sto mi - li - tar, co -

B

cresc. cas - se co - de - - sto mi - li - tar, co -

I

Vn

cresc.

II

cresc.

Va

cresc.

Vc

cresc.

Db

cresc.

137 *rit.*

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

p

rit.

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

A

rit.

Ah, a, a, a, ah! — Ah, a, ah .. — ah! —

G

B

non. puoi scap - par! Al vin-ci - to - re ar - ren-di-ti, ar - ren - di-ti.

rit.

I
Vn

II

Va

mf

Vc

p

Db

p

f

144 a tempo

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

a tempo

F
Hn

C
Tp

Tbn

Tmp

Pc

A

B

a tempo
D (F# $\frac{1}{2}$: D $\frac{1}{2}$ = D: D)

I
Vn

II

Va

Vc

Db

Non puoi scap -

BASS DRUM

4C Recitativo

Belcore

In tan-to o mio ra - gaz-za, oc-cu-pe - rò la piaz-za, al - cu - ni i-stan-ti con-

G Recitativo

I. Violin

II. Violin

Viola

Violoncello

Double bass

pizz.

p

pizz.

p

(131) A few moments allow my warriors
Alcuni istanti concedi a' miei guerrieri

(132) under cover to pause.
al coperto posar.

6

A

B

I. Vn

II. Vn

Va

Vc

Db

arco

pizz.

Ben vo - len - tie - ri. Mi chi-

ce - di a' miei guer - rie - ri al co - per - to po - sar.

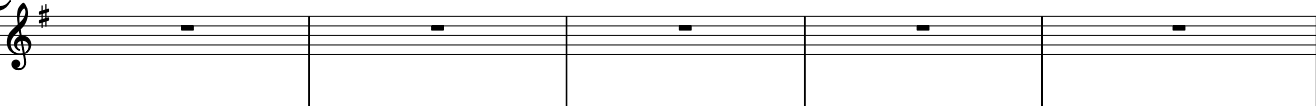
(133) I'd call myself fortunate to be allowed to offer a bottle.
Mi chiamo fortunata di potervi offerir una bottiglia.

(134) Much obliged. (I'm already one of the family!)
Obbligato. (Io son già della famiglia!)

12

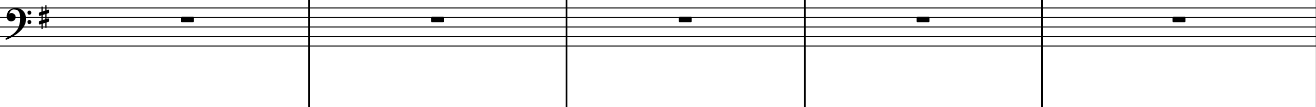
A 

B 

I 

Vn 

II 

Va 

Vc 

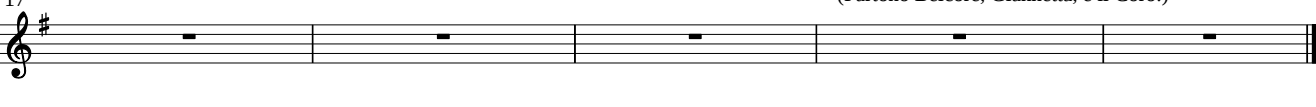
Db



(129) Much obliged. (I'm already one of the family!)
Obbligato. (Io son già della famiglia!)

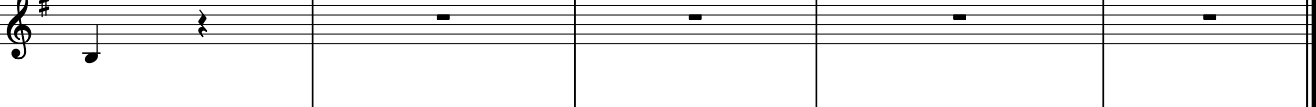
(Partono Belcore, Giannetta, e il Coro.)

17

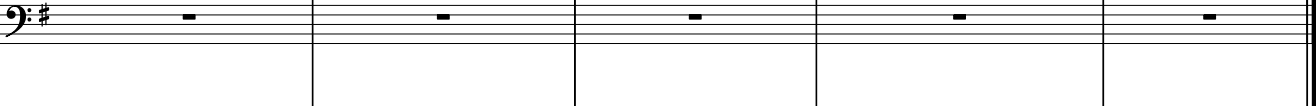
A 

B 

I 

Vn 

II 

Va 

Vc 

Db

Scena terza. Nemorino e Adina

Scene 3. Nemorino and Adina

5A Recitativo

Flute

Oboe

2 Bb Clarinets

Bassoon

2 F Horns

C Trumpet

Trombone

Timpani

Percussion

(135) Just a word, Adina.
Una parola Adina.

Adina

Nemorino

NEMORINO

U - na pa - ro - la A -

F † Recitativo

I. Violin

II. Violin

Viola

Violoncello

Double Bass

Ob

Bn

mp *poco* *mp*

(136) The usual complaint. The everlasting sighs.
L'usata seccatura! I soliti sospir.
ADINA

A

L'u-sa-ta sec-ca-tu - ra! I so - li-ti sos - pir.

N

di - na.

I

Vn

II

Va

pizz. *p* arco *p* *mf* *p* *poco*

Vc

pizz. *p* *mf* *p* *poco*

Db

p *mf* *p* *poco*

Ob

Bb

Cl

Bn

p 1. *p*

(137) You'd fare better going to the city to your uncle,
Faresti meglio a recarti in città presso tuo zio,

(138) of whom it is said he is sick and near death.
che se dice malato e gravamente.

A

Fa-re-sti me-glio a re - car-ti in cit-tà pres-so tuo zi - o che si di - ce ma-la - to

I

Vn

II

Va

mp *p* *div.*

Vc

mp *p*

12

Bb Cl

Bn

(139) His malady is nothing compared to mine.
Il suo mal non è niente appresso al mio.

A

e gra-va-men-te.

N

Il suo mal non è nien-te ap-pres-so al mi - o.

I

Vn

II

Va

Vc

Db

16

Fl

Ob

Bb Cl

(140) Taking myself away I can't do.
Partirmi non poss'io.

(141) A thousand times I've tried.
Mille volte il tentai ..

N

Par-tir-mi non pos-s'i-o. Mil-le vol-ta il ten-tai.

I

Vn

II

Va

Vc

Db

(142) But if he dies, and leaves all to another?
Ma s'egli more, e lascia erede un'altro?

(143) And what the import to me?
E che m'importa?

21

A Ma s'egli mo-re, e las - cia e re-de un' al - tro?

N E che m'im-por-ta?

I *pp*

II *pp*

Va *pizz.* *p* *arco*

Vc *pizz.* *p* *arco*

Db *pizz.* *p*

(144) You'll die of hunger and without any support.
Morrai di fame, e senza appoggio alcuno.

25

A Mor - rai di fa - me e sen-za ap-pog-gio al - cu - no

N

I *p*

II *mp*

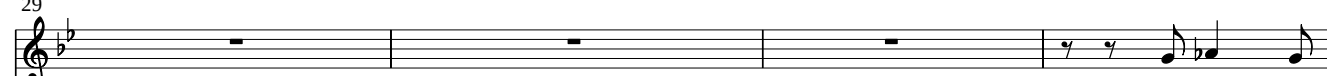
Va *p*

Vc *poco*

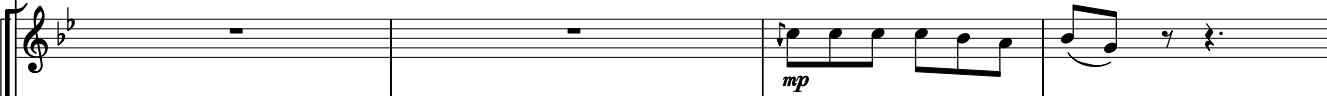
Db

(145) Of hunger or of love .. for me it is all one.
O di fame o d'amor .. per me è tutt'uno.

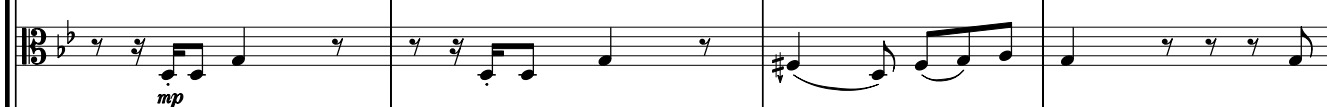
29

A  O - di - mi,

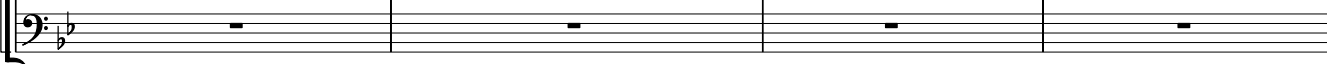
N  O di fa - me o d'a-mor _ per me è tut - t'u-no.

I  *mp*

Vn  *mp*

Va  *mp*

Vc  *mp*

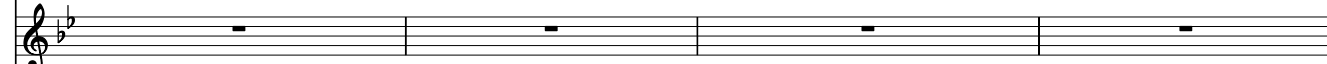
Db 

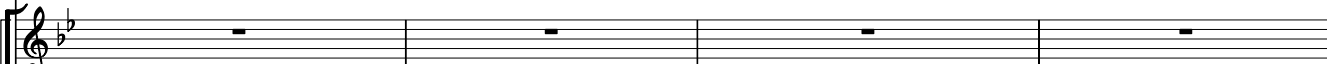
(146) Listen to me. You are good, modest you are,
Odimi. Tu sei buono, modesto sei

(147) not on par with that sergeant.
nè al par di quel sergente

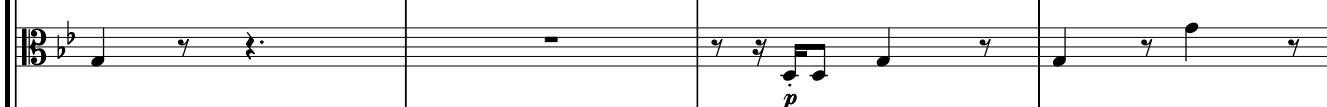
33

A  tu sei buo - no, mo - de - sto se - i. Nè al par _ di quel _ ser-gen - te.

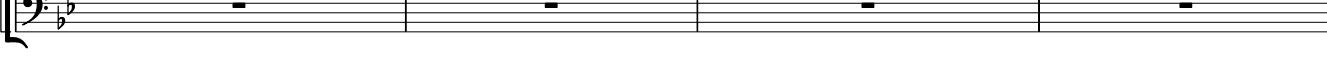
N 

I 

Vn  *mp* *p* *mp*

Va  *p*

Vc  *mp* *p* *mp*

Db 

(148) you believe you might inspire me to affection:
ti credi certo d'ispirarmi affetto:

(149) thus, I speak frankly, I tell you:
così ti parlo schietto e ti dico

37

A *ti cre-di cer-to d'i-spi-rar — mi af-fet-to: co-sì ti par-lo schiet-to e ti di-co.*

N

I

Vn

II

Va

Vc

Db

mf *cresc.* *cresc.*

(150) that in vain you hope for love,
che in vano amor tu sperì,

(151) that I am capricious and don't hold still
che capricciosa io sono e non v'ha brama,

41

A *che in va-no a-mor tu spe-ri, che ca-pric-cios-sa io so-no e non v'ha*

N

I

Vn

II

Va

Vc

Db

mf *mf* *mf*

(152) that in me are whims like the weather.
che in me tosto non muoia appena è desta.

45

A

bra - ma, che in me to - sto non muo - ia ap - pen - a è de - sta.

I

Vn

II

mf

Va

mf

Vc

mf

(153) Oh, Adina,
Oh, Adina,

(154) And why never?
e perché mai?

48

N

Oh, A - di - na, E per-ché mai?

I

Vn

II

Va

pizz.

Vc

(155) Great question.
Bella richiesta.

52

A

Bel - la ri - chie - sta!

I

Vn

II

Va

Vc

5B Duetto
Andante

Flute

Oboe

2 Bb Clarinets

Bassoon

Andante

2 F Horns

C Trumpet

Trombone

Timpani

Percussion

Adina

Nemorino

Duetto
G Andante (♩=63-69)

I. Violin

II. Violin

Viola

Violoncello

Double Bass

4

Fl *mf* *p*

Ob *mf*

Bb Cl *pp*

Bn *pp* *p* >

F Hn

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc

Adina

Str *mf* *p* *pp* *p* *pp*

6

Detailed description of the musical score: The score is for page 155, measures 4 through 7. It features a woodwind section (Flute, Oboe, Bb Clarinet, Bassoon), a brass section (French Horn, Trumpet, Trombone), Timpani, Percussion, a soloist (Adina), and a string section. Measure 4 starts with a 4-measure rest for the Flute, followed by a half note G4. The Oboe has a half note G4. The Bb Clarinet and Bassoon have half notes G4 and F#4. The French Horn, Trumpet, and Trombone have half notes G4. The Timpani and Percussion have whole notes G2. The Adina part is a whole rest. The string section has a half note G2. Measure 5 continues the woodwind and brass parts. Measure 6 shows the Flute playing a half note G4. Measure 7 shows the Flute playing a half note G4. The string section has a half note G2. The Adina part is a whole rest.

156 Ask of the alluring breeze
Chiedi all'aura lusinghiera

(157) why it flies without resting,
perché vola senza posa,

A  Chie - di al-l'au-ra lu - sin-ghie-ra per-ché — vo-la sen-za po - sa,

The image shows a musical score for a piece titled "The Rose Tree". The score is written for five staves, with the first four staves grouped under the label "Str." (String). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The music is in common time, with a tempo marking of "Allegretto". The score is divided into five measures. The first measure is a whole rest for all staves. The second measure begins with a piano (p) dynamic. The third measure continues the piano texture. The fourth measure introduces a mezzo-forte (mp) dynamic. The fifth measure concludes the piece. The string parts are written in a way that suggests a light, flowing texture, with the first four staves playing a continuous melody and the fifth staff providing a harmonic foundation. The piano part is written in a simple, melodic style, with a few chords and single notes. The overall mood is light and cheerful, typical of a children's song.

13

Fl *mp*

Ob *mp*

Bb Cl *mp*

Bn *p*

F Hn

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc

(158) now on the lily, now the rose,
or sul giglio, or sulla rosa,

(159) now the meadow, now the stream: it will tell you.
or sul prato or sul ruscel: ti dirà,

or sul gi-glio, or sul-la ro - sa, — or sul pra-to or sul ru-scel: ti — di-rà, che è in lei na -

mp

mp

Str *mp*

p dolce

p

p

18

Fl *p*

Ob

(160) it's in her nature to be changing and unfaithful.
che è in lei natura l'esser mobile e infedel.

A

tu - - ra l'es-ser mo-bi - le e in - fe-del. Chie-di al-l'au-ra lu-sin-

Str

pp *p* *p* *pp* *p*

22

Fl *p*

Ob

Bb
Cl

Bn

(161) Ask the alluring breeze why it is changing and unfaithful.
Chiedi all'aura lusinghiera perché è mobile e infedel.

(162) Then what must I do?
Dunque io deggio?

ghie - ra per chè è mo-bi - le e in - fe-del. All' a-mor

Dun-que io deg - gio.

Str

pp *mf* *pp* *mf* *pp* *mf*

30

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc

(164) Dear Adina! I can't.
Cara Adina! Non poss'io.

fug - gir da me. Tu nol puo - i? Per-

ca - ra A - di - na! Non pos - s'i - o

mp

pp

mf

mp

pp

p

mf

f

mp

pp

p

mf

f

p

mf

f

37

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

mp

mf

mf

mp

mf

(166) Adina then what shall I do?
Adina dunque io deggio?

(167) Love of me renouncing, fly from me.
All'amor mio renunziar, fuggir da me.

Al-l'a-mor mi - o ri-nun - ziar al - l'a - mor mi-o ri - nun - ziar, — fug - gir, fug-gir da
deg - gio?

Str

mp

mf

cresc.

mf

f

mf

f

mf

f

3

3

3

40

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

(168) Fly from me.
Fuggir da me.

A

me, fug-gir da me. Al-l'a-mor mi-o ri-nun-ziar, ri-nun -

N

Str

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

ziar, _____ ri-nun-ziar, _____

A -

Str

46

Ob *f* *mf*

Bb Cl *f* 1. 3

Bn *f* 3

169 Adina, I can not, I can not.
Adina, non poss'io, non poss'io.

N di - na, non pos - s'i - o, non pos - s'i - o.

Str *meno f* (Vcl) *mf* *f* 3

meno f *mf* *f*

49

Bb Cl *f* *dim.* *mp*

Bn *dim.* *mp*

Tu nol puo-i, per-ché, per - ché?

Per - ché, per - ché?

Str *dim.* *mf* *mp* *p*

dim. *mp* *p*

dim. *p*

Fl *mp* *p*

Ob

Bb Cl *mp* *p*

Bn *p*

F Hn *p*

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc *p*

GLOCKENSPIEL

(170) Ask of the river why it laments
Chiedi al rio perché gemente

(171) from the rock which gave it life
dalla balza ov'ebbe vita

A

N Chie - di al rio per - ché _ ge-men - te dal-la _ balza ov'eb-be

Str *p* *pizz.* *p*

57

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc
(Glk.)

(172) it runs to the sea which beckons it
corre al mar che a sè l'invita,

(173) and in the sea goes to die: it will tell you,
e nel mar sen va a morir: ti dirà,

A

N

vi - ta cor - re al mar che a sè l'in - vi - ta, e nel mar sen va a mo - rir:

Str

mp

mp

mp

mp

mp

61

Fl

mp

Ob

Bb Cl

p

Bn

p

F Hn

p

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc (Glk.)

(174) that it is pulled by a power it knows not how to say.
che lo strascina, un poter che non sa dir.

A

N

ti — di - rà, che lo stra - sci - - na, un po - ter che non sa

Str

p

p

p

65

Fl

Ob

Bb
Cl

p *mp*

(175) Ask the river why it laments, why in the sea it goes to die.
Chiedi al rio perché gemente, perché nel mar sen va a morir.

N

dir, non sa dir. Chie-di al rio per-ché ge - men - te, per-ché nel mar sen va a mo-

Str

(Vcl)

pp *p* *p*

69

Fl

Ob

Bn

mf

(176) Then what do you want?
Dunque vuoi?

(177) To die as it does, but to die following you!
Morir com' esso, ma morir seguendo te!

A

Dun-que vuoi?

N

rir, _ mo-rir. Mo - rir com' es - so, ma mo rir se-guen-do

Str

pp *mf* *pp* *mf*

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

(178) following you!
seguendo te!

(179) Love elsewhere: to you I allow it.
Ama altrove: è a te concesso.

(180) It is not possible.
Possibile non è.

dolce

A

N

te, se-guen-do te! A-ma, a - ma al-tro-ve: a te con ces - so. Pos-si-bi-le non

Str

77

Fl *mf dolce*

Ob *mf dolce*

Bb Cl *mp*

Bn

F Hn

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc

A Per-ché? Chie - di al-l'au-ra lu - sin-ghie - ra per-ché ____ vo-la sen-za

N è, non è. Chie - di al rio per - ché ____ ge-men te - dal-la ____ bal-za ov' eb-be

Str *mf*

A

po - sa, or sul gi - glio, or sul - la ro - sa,

N

vi - ta cor - re al mar che a se l'in - vi - ta,

Str

84

1.

Bb Cl

Bn

F Hn

A

N

Str

or sul pra-to or sul ru - scel, _ ti di - rà. _ Che è in lei na -

e nel mar sen va a mo - rir, _ ti _ di - rà, _ che lo _ stra -

mf

mf

mf

mf

87

Ob

Bb Cl

F Hn

A

N

Str

tu - - ra,

sci - - na, _ un po - ter _ che non sa dir, non _ sa dir.

mp

mp

p

90

F Hn

p

p

(181) To heal this madness,
Per guarir da tal pazzia,

(182) for it is madness, constant love,
ch'è pazzia l'amor costante,

(183) follow my custom,
dei seguir l'usanza mia,

A

Per gua-rir da tal paz-zi - a, ch'è paz-zi - a l'a-mor co - stan- te, de - i se-guir l'u - san - za mia, -

Str

p

p

pizz.

p

93

F Hn

(184) every day change love.
ogni dì cambiar d'amante.

(185) As a nail drives out a nail,
Come chiodo scaccia chiodo,

(186) so love drives out love.
così amor discaccia amor.

A

og - ni dì cambiar d'a - man-te. Co-me chio-do scac-cia chio-do co-sì - a mor dis-cac - cia a - mor,

Str

96 *rit.*

A _____ dis - cac - cia a - mor, _____ dis - cac - cia a - mor. _____

N _____

Str _____

187 Ah you alone I see, I hear,
Ah te sola io vedo, io sento,
a tempo

188 day and night and in every object:
giorno e notte e in ogni oggetto:

100

A _____

N Ah! Ah te so - la io ve - do, io sen - to, gior - no e not - te in o - gni o - get - to:
a tempo

Str _____

(189) to forget in vain I try,
d'obbiarti in vano io tento,

(190) your face I have carved in my breast,
il tuo viso ho sculto in petto,

rit.

104

A

N

Str

mp

mp

mp

rit.

d'ob - bli - ar - ti in va - no io ten - to, il tuo vi - so ho scul - - to in pet - to,

(191) changing as you do, one may change every other love,
col cambiarsi qual tu fai, può cambiarsi ogn'altro amor.

(192) but I can not ever the first love put from my heart.
ma non può giammai il primiero uscir dal cor.

107

A

N

Str

a tempo

a tempo

mf

mf

mf

cresc.

col cam - biar-si qual tu fai, _ può cam-biar-si o-gn'al-tro a - mor, _ ma non può, _ non può giam-

110

A

Sì, sì.

N

mai. il pri-mie-ro — us-cir dal cor. No, no,

Str

f *p* *pp*

(193) I laugh and enjoy, in this way I hold free my heart.
Rido e godo, in tal guisa ho sciolto il core.

115

A

sì, ah. Ah-a-a-a Ri - do e — go - do, in tal gui-sa ho sciol-to il co-re. Dun-que -

N

no.

Str

p

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

(194) And then you want?
Dunque vuoi?

A

vu-o- i? Dun-que vu-o - i?

N

Str

124

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tnp

Pc

(195) To die, following you.
Morir, siguiendo te.

(196) Love elsewhere.
Ama altrove.

A

N

Mo - rir, se-guen-do te, se-guen-do te.

A - ma,

mf

f

mf

f

mf

f

Str

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

(197) Die following you.
Morir siguiendo te.

(198) Love somewhere else.
Ama altrove.

A

N

a - ma al-tro-ve. Mo - rir per me. A - ma, a - ma al - tro -

Mo-rir se-guen-do te.

Str

136

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc (Glk.)

(201) for it is madness, constant love,
ch'è pazzia l'amor costante,

(202) follow my custom,
dei sequir l'usanza mia,

A

paz-zi - a l'a-mor cos - tan - te, Dei se-guir l'u-san-za mi - a, _____

N

Str

mp

mp

mp

mp

3

3

140

Ob *mp* *p*

(203) every day change love.
ogni dì cambiar d'amante.

(204) To change as you do,
Col cambiarsi qual tu fai,

A
og-ni dì cam-biar d'a-man-te.

N
Col cam-biar - si qual tu _____ fai, può

Str

p

p

144

C
Tpt *p*

(205) I can change every other love,
può cambiarsi ogn'altro amor,

(206) but I am not able ever to put the first out of my heart.
ma non può giammai il primiero uscir dal cor.

A

N
cam-biar - si og-n'al tro a-mor, ma non può giam-mai il pri - mie - - ro us - cir _ dal cor, il pri-

Str

pp *p*

Fl

Ob

Bb Cl

Bn

F Hn

C Tpt

Tbn

Tmp

Pc

A

N

Str

mf

cresc.

p

cresc.

cresc.

p

cresc.

p

mp

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

No, no.

mie - ro us - cir dal cor, ah, sì, sì.

152 *rit.* *a tempo*

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

rit. *f* *a tempo*

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

rit. *a tempo*

A

No, no. All' a-mor mio. ri - nun - ziar, fug - gir ____ da

N

Te so-la io ve - do, io sen - to gior - no e not - te in

rit. *a tempo*

mf *p* *mp* *mf*

mf *p*

Str

mf *p*

156

Fl

F Hn

A

N

Str

rit. *a tempo* *p*

me, fug-gir da me. Dei se-guir l'u - san - za mi-a

og - ni o-get - to. Ah te so-la io ve-do, io sen - to,

f *rit.* *a tempo* *p*

f

160

Fl

Ob

Bb Cl

A

N

Str

mf *mf* *mf*

o-gni dì cam-biar d'a-man te - o-gni dì cam-biar, cam - biar d'a - man - te

gior - ni e not - te, e in o-gni o-get - to, d'ob - liar - te

(Vcl)

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

A

biar, — cam - biar, d'a - man - te, d'a - man - te.

N

scul - to in — pet - to.

Str

190

178

Fl

Ob

Bb
Cl

Bn

F
Hn

C
Tpt

Tbn

Tmp

Pc

A

me.

N

pet-to.

Str